

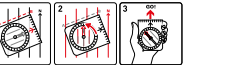
Brukerveiledning for Silva kompasser



Orienteret kartet mot nord

Den enkleste måten å bruke kart og kompass sammen på er å orientere kartet mot nord. Juster ganske enkelt kart-meridianene etter kompassnålen, slik at "opp" på kartet peker mot nord.
Når du bruker et kart i samme retning som i virkeligheten. Etter hvert som du beveger deg langs reiseru-ten din må du hele tiden huske på å orientere kartet riktig – ved å gjøre dette er det meget enkelt følge ruten din – å vende seg mot høyre på kartet betyr også å vende seg mot høyre i virkeligheten!

Å orientere kartet er enkelt, raskt og den beste måten å unngå feil på under reisen din!



SILVA 1 - 2 - 3 SYSTEM®

Silva 1-2-3 system er en måte å navigere etter kart og kompass.

- Legg kompasset på kartet med kanten langs ønsket turretn-ning. Pass på at pilen for turretning peker mot ditt reise mål.
- Vri kompasshuset til "N" på graderingsringen peker mot nord på kartet. Kontroller at nord-/Sud-linjene på kompass-

huset er parallelle med meridianene på kartet.

3. Hold kompasset horisontalt foran deg. Snu deg til norden- den av nålen peker mot "N" på graderingsringen. [Norden den av nålen vil nå være justert etter nordpiln i bunnen av kompasshuset]. Pilen for turretning vil nå peke nøyaktig mot ditt mål. Se opp, slik deg inn mot et landemerke og gå mot det. Gjenta denne metoden til du når målet ditt.

Når du bruker et siktetkompass med spill må du holde kom- passet med spillet vippet i 45 grader, slik at du kan kontrol- lere retningen ved å se på graderingsringen i spillet mens du sikter i riktig turretning.

- Husk alltid å kontrollere kompassets funksjon før du br- uker det ute i terrenget.
- Utsett aldri kompasser for ekstreme temperaturer (over +60 °C eller under -40 °C), eller for magnetfelt som kniver, radiohøytalere, magneter eller lignende. Slike ekspon- ninger kan medføre permanente skader på kompasset.

Magnetisk misvisning og hvordan du skal kompensere for den

Forskjellen mellom geografisk nord (nord-/syd-meridianene på kartet) og magnetisk nord (mot nord slik kompassnålen peker) kalles misvisning. Misvisningens størrelse og retning vises på kartet, for eks. 20 grader mot øst. En slik misvisning må du justere slik:

Dersom det er en misvisningskala inne i kompasshuset (Field, Ranger osv.) snur du deg selv til nordenden av kom- passnålen på 20 grader på skalaen for østlig misvisning – så vil pilen for turretning peke i riktig retning.

Med kompass som har en justering for misvisning kan du ganske enkelt bruke skrujern et i taljerimeins sikkerhetslås for å gjøre justeringen. Trekk delene i sikkerhetslåsen fra hverandre og bruk skrujern til å vri skruen på kompass-

Gebrukersgids Silva kompassen



De kaart naar het noorden oriënteren

De eenvoudigste manier om kaart en kompas gelijktijdig te gebruiken is de kaart naar het noorden te oriënteren. Leg de kaartassen evenwijdig aan de kompasnaald en met "up" op de kaart naar het noorden gericht. Nu wijst alles op de kaart in dezelfde richting als in werkelijkheid. Let op dat u tijdens het aflezen van de route de kaart te allen tijde georiënteerd houdt - hierdoor is het volgen van de route erg eenvoudig, omdat afleaan naar rechts op de kaart hetzelfde betekent als in werkelijkheid!

For mer informasjon, vennligst besøk **www.silva.se**

Oriëntatie van de kaart is eenvoudig, snel en de beste manier om onnodige fouten tijdens uw reis te voorkomen!



SILVA 1 - 2 - 3 SYSTEM®

Het Silva 1-2-3 system is een wijze waarop u kunt navigeren met kaart en kompas.

- Plaats het kompas zodanig op de kaart dat de lange kant langs de gewenste reislijn ligt. Zorg dat de richtingspijl naar het punt van uw bestemming wijst.
- Draai aan de kompasbehuizing zodat "N" op de graderenring

diel" schaal - de richtingspijl wijst dan in de juiste richting.

Bij kompassen met een declinatiecorrectie gebruikt u de schroevendraaier in de veiligheidsontgrendeling van het trek-koord om de aanpassing tot stand te brengen. Trek de vei- ligheidsontgrendeling uit elkaar. Draai met behulp van de schroevendraaier aan de schroef op de kompasbehuizing daarbij evenwijdig aan de rode noordpijl op de bodem van de kompascapsule). De richtingspijl wijst nu exact naar het punt van uw bestemming. Kijk voor u uit en zoek in de verte een oriëntatiepunt waar de pijl naartoe wijst en loop er naartoe.

Herhaal deze procedure totdat u op het punt van bestemming aankomt.

Bij gebruik van een spiegelkompas moet u het kompas zo- danig vasthouden dat de spiegel 45 graden gekanteld is. Controleer daarna uw richting door het spiegelbeeld van het kompas te bekijken terwijl u in de juiste richting kijkt.

Magnetische declinatie en hoe u voor compensatie zorgt

Het verschil tussen het geografische noorden (noord-zuidas op de kaart) en het magnetische noorden (het punt waar het noordelijke uiteinde van de kompasnaald naartoe wijst) wordt aangeduid als declinatie. De mate en de richting van de mag- netische declinatie staan aangegeven op de kaart. Neem bijv. een declinatie van 20 graden. Bij oostelijke declinatie moet u dan het volgende doen:

Lettend op de declinatieschaal binnen in de capsule (Field, Ranger enz.) moet u zover rondraaien totdat het noordelijke uiteinde van de kompasnaald naar 20 graden wijst op de "E".

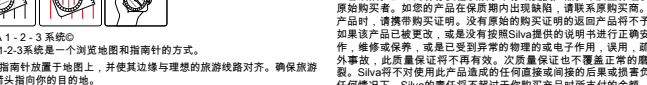
Silva指南针使用说明书



将地图定向至北方

将地图和指南针最简单的方式是将地图定向北方。只需将指针和地图经线对齐，并使地图的北方指向北方。取一张地图，将地图的方格和实际一致。当旅行时，请记得始终将您的地图定向好，以保证自己能够轻松找到方位，因为地图上指示向左右转也表示实际路线中向右转！

地图的定向很容易而且快速，是避免您旅行中线路错误的最佳方式！



SILVA 1 - 2 - 3 系统®

Silva 1-2-3系统是一个浏览地图和指南针的方式。

- 将指南针放置于地图上，并使其边缘与理想的旅游线路对齐。确保旅游方向箭头指向您的目的地。
- 旋转表面直至“N”指向地图上的北方。检查并确保表面的南北线平行于地图的经线。
- 将指南针水平置于您的面前。转动您的身体，直至指针的北端指向表盘上160°E和d在 sotto dei -40 °C) né a campi magnetici come coltelli, altoparlanti radio, magneti, ecc. Tale esposizione può causare danni permanenti alla bussola.

Quando usare una bussola de mira con un espejlo, segure a bussola com o espejlo inclinado 45 graus de forma a poder verificar a direcção olhando para o aro no espejlo enquanto aponta na direcção de deslocamento correcto.

Declinación magnética e cómo compensarla

La diferencia entre el norte geográfico [meridianos del mapa norte/sur] y el norte magnético [dirección del extremo norte que señala la aguja de la brújula], es denominada declinación. La cantidad y dirección de la declinación se muestra en el mapa. Por ejemplo 20 grados de declinación oriental, se ajustan de la siguiente manera:

1. Coloque la brújula en el mapa con el borde colocado sobre la línea de trayecto deseada. Asegúrese de que la flecha de la Dirección del trayecto señala hacia su destino.

2. Rode o aro até que o "N" no anel da escala aponte para o norte do mapa. Verifique se as linhas Norte/Sul do mapa estão paralelas aos meridianos do mapa.

3. Segure a bússola horizontalmente em frente a si. Rode sobre si próprio até que a extremidade norte da agulha aponte para "N" no anel da escala da bússola. [A extremidade norte da agulha estará agora alinhada com a seta Norte no fundo da cápsula da bússola]. A seta Direcção de deslocação aponta agora precisamente para o seu destino. Olhe em frente, identifique um ponto notável e caminhe em sua direcção. Repita este procedimento até alcançar o seu destino.

Quando usar uma bússola de mira com um espejlo, segure a bússola com o espejlo inclinado 45 graus de forma a poder verificar a direcção olhando para o aro no espejlo enquanto aponta na direcção de deslocamento correcto.

Declinação magnética e cómo compensarla

La diferencia entre el norte geográfico [meridianos del mapa norte/sur] y el norte magnético [dirección del extremo norte que señala la aguja de la brújula], es denominada declinación. La cantidad y dirección de la declinación se muestra en el mapa. Por ejemplo 20 grados de declinación oriental, se ajustan de la siguiente manera:

1. Coloque la brújula en el mapa con el borde colocado sobre la línea de trayecto deseada. Asegúrese de que la flecha de la Dirección del trayecto señala hacia su destino.

2. Rode o aro até que o "N" no anel da escala aponte para o norte do mapa. Verifique se as linhas Norte/Sul do mapa estão paralelas aos meridianos do mapa.

3. Segure a bússola horizontalmente em frente a si. Rode sobre si próprio até que a extremidade norte da agulha aponte para "N" no anel da escala da bússola. [A seta Direcção de deslocação aponta agora precisamente para o seu destino. Olhe em frente, identifique um ponto notável e caminhe em sua direcção. Repita este procedimento até alcançar o seu destino.

Lettend op de declinatieschaal binnen in de capsule (Field, Ranger enz.) moet u zover rondraaien totdat het noordelijke uiteinde van de kompasnaald naar 20 graden wijst op de "E".

SILVAコンパス ユーザーガイド



地図を北に定める

地図とコンパスを一線に使う最も簡単な方法は、地図の「北」とコンパスの「北」を合わせることです。地図の北緯線とコンパスの磁針を合わせ、磁針の「北・N」(赤い部分)が地図の「上」(北)を指すようにします。これで、地図に書かれているものがすべて実際の方向と同じ場所にあることとなります。目的地点までのルートをとるときは、必ず、この状態をそのままだに保てて進んでください。そうすれば、地図上で右に曲がるときは、あなたも実際に右に曲がらなければならないということになるので、目的地まで簡単にたどり着くことができます。

地図を正しい方向に向けることが、行程で重要な間違いを避けるための簡単な、迅速、最適な方法です。

SILVA 1-2-3システム®

Silva 1-2-3システム®は、地図とコンパスを使って目的地にたどり着く方法です。具体的には次のように使います。

- 地図上にコンパスを置き、現在値と目的地を結んだ線上にコンパスのエッジ (左側) を合わせ、北緯線の北緯線とコンパスの磁針を合わせ、磁針の「北・N」(赤い部分)が地図の「上」(北)を指すようにします。これで、地図に書かれているものがすべて実際の方向と同じ場所にあることとなります。目的地点までのルートをとるときは、必ず、この状態をそのままだに保てて進んでください。そうすれば、地図上で右に曲がるときは、あなたも実際に右に曲がらなければならないということになるので、目的地まで簡単にたどり着くことができます。

地図を正しい方向に向けることが、行程で重要な間違いを避けるための簡単な、迅速、最適な方法です。

SILVA 1-2-3システム®

Silva 1-2-3システム®は、地図とコンパスを使って目的地にたどり着く方法です。具体的には次のように使います。

- 地図上にコンパスを置き、現在値と目的地を結んだ線上にコンパスのエッジ (左側) を合わせ、北緯線の北緯線とコンパスの磁針を合わせ、磁針の「北・N」(赤い部分)が地図の「上」(北)を指すようにします。これで、地図に書かれているものがすべて実際の方向と同じ場所にあることとなります。目的地点までのルートをとるときは、必ず、この状態をそのままだに保てて進んでください。そうすれば、地図上で右に曲がるときは、あなたも実際に右に曲がらなければならないということになるので、目的地まで簡単にたどり着くことができます。
- 目盛り付きリングの「N」が地図上の「北・上」を指すまでコンパスカプセルを回します。カプセル内の「南北北方向 (N-Sを結ぶ直線)」が地図の経線と平行になっているかを確認します。(この時、「N」が27以内「度」の「矢印」を上を向きます。)
- コンパスは磁場の干渉を受ける前に必ず機能を点検してください。

最近では、携帯電話と一緒に携帯して、磁針の「南北」が逆になったケースがよくあります。

保証

SILVAは、お客様が製品を購入してから5年間、通常のご使用で製品の材料や機能に実質的な欠陥が生じることはないと保証します。この保証は、基づくSILVAの責任は、製品の修理または交換に限定されます。この限定保証は、最初の購入者のみを対象とします。保証期間中に製品の欠陥が判明した場合は、購入元にご連絡ください。製品を返品する際には、そ

の店で購入したことを証明するもの (領収書等) を必ずご用意ください。購入元の証明書がなければ、返品に応じることはできません。製品が改造されたたり、SILVAの取扱説明書に従って使用、操作、保管が行われたりした場合、あるいは異常な物理的、電気的ストレス、誤用、過失、または事故による故障に発生した場合、この保証は適用されません。この保証は通常の消耗品に対しては適用されません。SILVAは、本製品の責任を負っていません。いかなる場合でも、お客様が製品に対して支払った金額を超える負担をSILVAが負うことはありません。使用地域によっては、偶発的なまたは間接的な損害を除外あるいは制限する場合がありますので、上記の保証または制限が適用されない場合があります。この保証は、購入した製品の欠陥を証明するものではありません。

詳細については、www.silva.seのウェブサイトをご覧ください。

Руководство пользователя компасами Silva

Ориентирование карты на север

Самым простым способом совместного использования карты и компаса является ориентирование карты на север. Для этого просто совместите меридианы карты со стрелой компаса так, чтобы верхняя часть карты была направлена на север. Теперь все объекты на карте направлены в ту же сторону, что и в действительности. Во время путешествий по своему маршруту не забывайте постоянно держать карту в ориентированном положении – это поможет Вам легко следовать по маршруту, так как, к примеру, если Вы поворачиваете направо на карте, то поворачиваете вправо и в действительности!

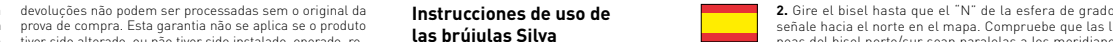
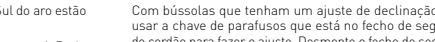
Разница между географическим севером (меридианы северной/южной) и магнитным севером (на который показывает стрелка компаса) называется магнитным склонением. Величина и направление склонения показаны на карте, например, 20 градусов. При склонении в восточном направлении, выполните поправку следующим образом:

Когда шкала склонения находится внутри капсулы (Поле, Дальность и т.д.) поворачивайтесь до тех пор, пока кончик стрелки компаса, указывающий на север, не будет направлен на отметку 20 градусов на шкале «E. decl.» (восточное склонение) – теперь стрелка направления движения указывает правильное направление.

На компасах, имеющих поправку склонения, просто воспользуйтесь отверстием в предохранительном устройстве ремня, чтобы выполнить поправку. Отсоедините предохранительное устройство и с помощью отвертки поворачивайте винт на безеле до тех пор, пока нижняя сторона стрелки, указывающей на север, не будет совпадать с отметкой 20 градусов на шкале восточного отклонения. Помните о том, что в качестве координат, указывающих север на карте, необходимо использовать линии северной в основании безеля, а НЕ стрелку, указывающую север, как при определении направления по карте.

При применении!

- Всегда проверяйте работу компаса перед использованием в дикой местности.



3. Segure a bússola horizontalmente em frente a si. Rode sobre si próprio até que a extremidade norte da agulha aponte para "N" no anel da escala da bússola. [A extremidade norte da agulha estará agora alinhada com a seta Norte no fundo da cápsula da bússola]. A seta Direcção de deslocação aponta agora precisamente para o seu destino. Olhe em frente, identifique um ponto notável e caminhe em sua direcção. Repita este procedimento até alcançar o seu destino.

Quando usar uma bússola de mira com um espejlo, segure a bússola com o espejlo inclinado 45 graus de forma a poder verificar a direcção olhando para o aro no espejlo enquanto aponta na direcção de deslocamento correcto.

Declinação magnética e cómo compensarla

La diferencia entre el norte geográfico [meridianos del mapa norte/sur] y el norte magnético [dirección del extremo norte que señala la aguja de la brújula], es denominada declinación. La cantidad y dirección de la declinación e indicado no mapa. Por exemplo, declinación de 20 graus para Leste, ajuste como o seu destino.

Quando usar uma bússola de mira com um espejlo, segure a bússola com o espejlo inclinado 45 graus de forma a poder verificar a direcção olhando para o aro no espejlo enquanto aponta na direcção de deslocamento correcto.

Declinação magnética e cómo compensarla

La diferencia entre el norte geográfico [meridianos del mapa norte/sur] y el norte magnético [dirección del extremo norte que señala la aguja de la brújula], es denominada declinación. La cantidad y dirección de la declinación se muestra en el mapa. Por ejemplo 20 grados de declinación oriental, se ajustan de la siguiente manera:

1. Coloque la brújula en el mapa con el borde colocado sobre la línea de trayecto deseada. Asegúrese de que la flecha de la Dirección del trayecto señala hacia su destino.

2. Rode o aro até que o "N" no anel da escala aponte para o norte do mapa. Verifique se as linhas Norte/Sul do mapa estão paralelas aos meridianos do mapa.

3. Segure a bússola horizontalmente em frente a si. Rode sobre si próprio até que a extremidade norte da agulha aponte para "N" no anel da escala da bússola. [A seta Direcção de deslocação aponta agora precisamente para o seu destino. Olhe em frente, identifique um ponto notável e caminhe em sua direcção. Repita este procedimento até alcançar o seu destino.

Lettend op de declinatieschaal binnen in de capsule (Field, Ranger enz.) moet u zover rondraaien totdat het noordelijke uiteinde van de kompasnaald naar 20 graden wijst op de "E".

Quando usar uma bússola de mira com um espejlo, segure a bússola com o espejlo inclinado 45 graus de forma a poder verificar a direcção olhando para o aro no espejlo enquanto aponta na direcção de deslocamento correcto.